

NATIONAL INSTITUTE
of
ADMINISTRATION

Minutes
of the 50th meeting of the Technical
Committee for the construction of the new
NIA

No. 75-HVHC/VT

Date of the Meeting: July 28, 1961

Time: 9 a.m.

Place of the meeting: Office of the new Institute.

Present at the meeting were:

Messrs. - Vũ Quốc Thông, Rector of the NIA Chairman
with the assistance of Mr. Nghiem
Dang, Vice Rector

- Hồ Đắc Cao, Architect, Representative Member
of the Directorate General of Recon-
struction and Urban Planning, concur-
rently Manager of the construction
project with the assistance of Mr. Khuc
Đan, Public Works engineer.

- Dương Thieu Chi, representative of the Member
Directorate General of Budget and
Foreign Aid

- Dr. Fox, Chief Advisor of MSUG Member

- Emery, Specialist of MSUG Member

- Hoang Đinh Khoi, Engineer, member of Member
the Section of Specialists at the
Presidency

- Huynh An, Private Architect, Advisor Member
to the project

- Pham Duy Suu, Chief of the Adminis-
trative Division, NIA Secretary

After the meeting was opened by the Chairman, the
following agenda was approved by the Committee:

I. Installation of fans.

Mr. Emery could not as yet check on the work done and agreed with Mr. Nguyen Cuu Toai that they will jointly do so at 14:30h this afternoon - July 28 - and will later report to the Committee on the result.

II. Estimation of cost for the fabrication of shutters.

Mr. Hồ Đắc Cao reported: The De Montrenil Firm (the unique) gave the following cost estimates (controlled by the government):

- 108 (metallic) shutters	633,744\$00
- Lockers and panels for shutters . . .	157,593\$60
- 32 window-blinds in "vân vân" wood ..	73,214\$87
- Paint	54,172\$28

Total . . 918,724\$75

The Committee requested that Mr. Cao negotiate with the firm for a possible reduction in the cost and report to the Committee on the result of the negotiation at its coming meeting.

Mr. Ho Dac Gao will also report on the financial situation within the framework of the 030-77-140 Agreement.

III. The rear wall of the Auditorium.

The Committee Chairman told the meeting he had got in touch with Mr. Ngo Viet Thu who gave the following opinion:

In reviewing the plan prepared by Mr. Huynh An, he (Mr. Thu) has added sketches of places where stone blocks are to be built, in order to enhance the beautiful appearance of the wall. He only added the general sketches, as for details for implementation, they were left for the Architect who is Advisor to the project for further study, how that the plan be implemented effectively and within the existing means. Now that the plan has been implemented but the results were not satisfactory, he (Mr. Thu) did not find any obstacle in removing these stone blocks and replace them with a granitic composition, but appropriate sketches should be prepared.

In addition Mr. Thu has the following observations:

- The broad surfaces were covered with granitine, but the layer of granitine was not so tick and therefore gives the impression to the looker on that it was glued paper - that is a mistake which should be modified.

- The sketches inserted by Mr. Thu while reviewing the draft plans were drawn fast and consequently included curbed lines which, instead of being straightened out as they should have been, were retained during the implementation, thus reducing the beautiful appearance of the wall.

Mr. Huynh An explained: After long discussion with Mr. Thu, the plan were accepted by Mr. Thu and implemented; the curbed lines found in the students' dormitory cannot, now that they were built, be changed.

As for the abolishment of stone blocks on the rear wall of Building B and replacing them with granitine, Mr. Huynh An estimated that the work would cost an additional 30,000\$00 and would take at least 20 days to be accomplished.

III. Miscellaneous.

a. - At 10h, Mr. Pham Minh Cảnh, representing the Directorate General of Reconstruction, came and requested that the Committee assist him in accepting temporarily the accomplished construction of building B.

Opinion of the Committee:

- At present, the windows over the ceiling let in a lot of water which is thoroughly wetting the ceiling; this should be reconsidered and repaired.

- The rear wall, in the west, must also be repaired.

- Acceptance of this building should be postponed to a later date.

b. - Passage for the garbage carriers to the canal.

The Committee's decision: not to break the wall now use the existing passage-ways which have been used by the contractors for the circulation of their trucks.

c. - Installation of two lavatory basins in the doctor's cabinet. The Committee agreed.

The Committee meeting came to a close at 11 a.m.

Secretary,
PHAM DUY SUU.

Chairman
VU QUOC THỌNG.

Dr. G. Fox

HOC VIEN QUOC GIA

HANH CHANH

Biên-Bản phiên họp kỳ thứ

Số 75-HVHC/VT

50 của Ủy-Ban Kỹ-Thuật xây cất

Học-Viện Quốc-Gia Hành-Chánh

Ngày hai mươi tám tháng bảy năm mốt ngàn chín trăm sáu mươi
mốt hồi chín giờ sáng, Ủy-Ban Kỹ-Thuật xây cất trụ sở mới Học-Viện
Quốc-Gia Hành-Chánh đã nhóm họp tại trụ sở mới đường Trần Quốc Toản.

Tới dự phiên họp có Quý Ông :

- Vũ Quốc Thông, Viện-Trưởng Học-Viện Quốc-Gia Hành-Chánh. Chủ-Tịch
có O. Nghiêm-Đặng Phó Viện-Trưởng phu-tá.
- Hồ Đắc Cáo, Kiến trúc Sư, Đại diện Tổng Nha Kiến-Thiết
và Thiết-Kế Đô-Thị đồng thời Quản-Trị-Viên Chương-
Trình xây cất. Hồi-viên
có O. Khúc Đản, Kỹ-Sư Công-Chánh phu-tá.
- Dương thiệu Chi, Đại diện Tổng Nha Ngân-Sách và Ngoại-
Viên.
- Dr Fox, Cố-vấn-Trưởng phái-doàn M.S.U.
- Emery, chuyên-viên phái-doàn M.S.U.
- Hoàng đình Khôi, Kỹ-sư Ban chuyên-viên Phủ Tổng-Thống ..
- Huỳnh Án, Kiến-trúc-Sư Tư-Vụ, Cố-vấn chương-trình
- Phạm duy Sửu, Chánh Sư-Vụ Hành-Chánh Học-Viện Thơ-Ký

Sau khi Ông Chủ-Tịch khai mạc buổi họp, Ủy-Ban đã chấp thuận
chương-trình nghị-sự sau đây :

I. - GIẤY BIÊN MẮC QUAT

O. Emery chưa kiểm-soát được, và nhân dịp này ông đã hẹn
với O. Nguyễn Cửu Toai, chiều hôm nay 28/7 hồi 14 giờ 30 thì 2 ông
sẽ cùng đến kiểm-soát, kết quả ra sao sẽ trình để Ủy-Ban biết sau.

II. - UỐC LÚÓNG KINH PHÍ LÀM VOLET ROULANT

O. Hồ Đắc Cáo thuyết-trình : Hàng De Montreuil (độc nhất)
cho giá như sau (giá được Chánh-Phủ kiểm-soát)

- 108 volets roulants	633.744\$00
- Coffres et panneaux pour volets ..	157.593,60
- 32 stores stop en bois vân-vân ...	73.214,87
- Peintures	54.172,28
 Total	 918.724\$75

Ủy-Ban yêu cầu O. Cao thương lượng với hàng này để xem có
thể hạ giá bớt đi được bao nhiêu rồi trình cho Ủy-Ban rõ trong phiên
hội sau.

Luôn thề, O. Hồ Đắc Cáo sẽ thuyết-trình về tình-hình tài-
chính thuộc Thoá-Hiệp Án 030-77-140.

....

III. - TƯỜNG PHÍA SAU CỦA ĐẠI GIẢNG-ĐƯỜNG

Ông Chủ-Tịch cho biết là đã súc tiếp với Ông Ngô Viết Thủ và Ông Thủ đã cho ý-khiển như sau :

Khi xem lại hoạ đồ của Ông Huỳnh Án, Ông có phác họa thêm những chỗ đặc đà hộc, cho thêm về mỹ quan. Ông chỉ phác họa đại-cương thôi, còn về chi-tiết thực hiện thì Ông dành lại cho Ông Kiến-trúc-Sư Cố-ván chương-trình, nghiên-cứu sao cho thích hợp với phương-tiên hiện có mà thi-hanh cho có kết quả. Nay đã thực hiện mà kết quả không được vừa ý, thì Ông cũng không thấy rõ ngai gì để bỏ những đà hộc đó và thay thế bằng enduit granitine, nhưng cần có những dessin cho thích-hợp.

Ngoài ra Ông còn có những nhận xét sau :

- Những bề măc rộng (grandes surfaces) tô granitine mà không chịu tó quá ra về phía sau, để có một chiều dày (épaisseur) khiến cho người ta nhìn có cảm tưởng là giấy dán (papier collé) - đó là một sự thiếu sót cần được sửa.

- Những nét phác họa của Ông Thủ khi duyệt lại các dự án, làm mau nên đã có vạch cong, đáng lẽ phải sửa lại cho thẳng, thì đã cứ để nguyên như thế mà thi-hanh, thành ra kém về mỹ quan.

Ông Huỳnh Án giải-thích : Sau khi thảo-luân lâu với Ông Thủ, các hoạ đồ đã được ~~đã~~ chấp thuận rồi, nên cứ thế thi-hanh, những đường cong ở nhà ngõ sinh-viên nay đã xáy cát xong rồi, không thể sửa lại được nữa.

Riêng về việc bỏ đà hộc tại tường phía sau toà nhà B và tó granitine để thay thế, Ông Huỳnh Án ước lượng phải tốn thêm 30.000\$ và ít nhất là 20 ngày mới xong.

III. - LINH TINH

a)- Tới 10 giờ có Ông Phạm Minh Cảnh, đại diện Tổng Nha Kiến-Thiết tới và yêu cầu Ủy-Ban hợp lực cùng Ông để thâu nhận tạm công-tác xáy cát toà nhà B này đã hoàn tất.

Ủy-Ban đã cho ý-khiển như sau :

- Hiện nay tại nhà này, cửa sổ trên trần hắt nước nhiều làm ẩm hết cả trần, cần phải nghiên-cứu để sửa lại.
- Tường phía sau, hướng tây cũng còn phải sửa chữa lại.
- Thiết-tường nên hoãn việc tiếp nhận nhà này vào một ngày khác.

b)- Về việc chỉ lối đi cho xe tới đỗ rác lắp con kính.

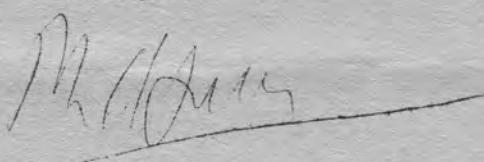
Ủy-Ban chỉ-định : Khoan, hãy phá tường, hãy dùng thử lối đi của xe camion các khoán chủ vẫn đi từ trước.

c)- Lắp 2 lavabo tại phòng bác-sĩ. Ủy-Ban đồng ý.

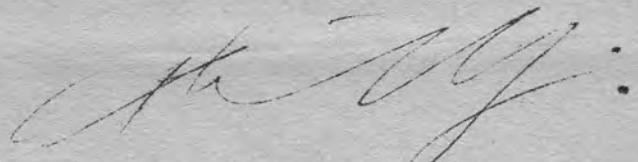
Tới 11 giờ thì Hội-Đồng bế mạc.-

Chủ-Tịch

Thư-Ký



Phạm Duy Sưu



Vũ Quốc Thông